

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

13 NOVEMBER 1968.

Herziening van artikel 84 van de Grondwet.**(Verklaring van de wetgevende macht,
zie Belgisch Staatsblad n° 44 van 2 maart 1968).**

VERSLAG**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET
UITGEBRACHT DOOR DE HEER **ROMBAUT**.**

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

13 NOVEMBRE 1968.

Revision de l'article 84 de la Constitution.**(Déclaration du pouvoir législatif,
voir Moniteur Belge n° 44 du 2 mars 1968).**

RAPPORT**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION
PAR M. **ROMBAUT**.**

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1968-1969.

13 NOVEMBER 1968.

Herziening van artikel 84 van de Grondwet.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER **ROMBAUT**.

MIJNE HEREN,

Artikel 84 van de Grondwet verbiedt enige wijziging in de Grondwet aan te brengen gedurende een regentschap.

Wat de historische verantwoording van die beschikking betreft, alsook de vergelijking met de andere Europese koninkrijken en de historiek van de voorgaande en door het Belgisch Parlement afgewezen pogingen om te komen tot opheffing of wijziging van artikel 84, verwijst uw verslaggever naar de uitvoerige verslagen van de heren Vermeylen (Gedr. St. Senaat, zitting 1966-1967, n° 117) en Moyersoën (Gedr. St. Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1966-1967, 410, n° 2).

Het artikel werd opnieuw ter herziening voorgelegd overeenkomstig de verklaring tot herziening van de Grondwet van 1 maart 1968 (*Belgisch Staatsblad* n° 44 van 2 maart 1968).

Op 3 mei 1967 keurde de Senaat volgende tekst goed :

« Er mag geen herziening van de Grondwet worden ingezet of voortgezet tijdens de vier eerste jaren van een regentschap, noch, voor zover betreft de grondwettelijke bevoegdheden van de Koning en de artikelen 60 tot 64, 80 tot 85, tijdens de gehele

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Struye, voorzitter; Baert, Custers, De Baeck, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Jottrand, Pierson, Risopoulos, Van Bogaert, Van Cauwe-laert, Vandekerckhove, Vanderpoorten en Rombaut, verslaggever.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1968-1969.

13 NOVEMBRE 1968.

Revision de l'article 84 de la Constitution.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. **ROMBAUT**.

MESSIEURS,

L'article 84 de la Constitution interdit d'apporter aucun changement à la Constitution pendant une régence.

Pour ce qui concerne la genèse de cette disposition ainsi que la comparaison avec les autres monarchies européennes et l'historique des tentatives précédentes, rejetées par le Parlement belge et visant à abroger ou à modifier l'article 84, votre rapporteur se réfère aux rapports détaillés faits par MM. Vermeylen (Doc. Sénat, session de 1966-1967, n° 117) et Moyersoën (Doc. Chambre, session de 1966-1967, 410, n° 2).

Cette fois encore, l'article a été soumis à revision conformément à la déclaration de revision de la Constitution du 1^{er} mars 1968 (*Moniteur belge* n° 44 du 2 mars 1968).

Le 3 mai 1967, le Sénat adopta le texte suivant :

« Aucune revision de la Constitution ne peut être engagée ou poursuivie dans les quatre premières années d'une régence, ni, en ce qui concerne les pouvoirs constitutionnels du Roi et les articles 60 à 64, 80 à 85, pendant toute la durée d'une régence »

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Struye, président; Baert, Custers, De Baeck, de Stexhe, Dua, Herbiet, Housiaux, Jottrand, Pierson, Risopoulos, Van Bogaert, Van Cauwe-laert, Vandekerckhove, Vanderpoorten et Rombaut, rapporteur.

duur van een regentschap » (Senaat, Parlementaire Handelingen, n° 55, 3 mei 1967, blz. 1391 en volgende).

De Kamer van Volksvertegenwoordigers keurde op haar beurt deze tekst goed, zij het mits enkele loutere vormwijzigingen in de Nederlandse tekst, op 21 december 1967 (Kamer, Parlementaire Handelingen, n° 18, 21 december 1967, blz. 13 en volgende).

Het Parlement wenst dus blijkbaar tot een versoepeling te komen van het absolute verbod een wijziging in de Grondwet aan te brengen tijdens een regentschap.

De door Senaat en Kamer goedgekeurde tekst beperkt dit verbod in de tijd tot de eerste vier jaar van het regentschap, met uitzondering nochtans voor de bepalingen in zake de grondwettelijke machten van de Koning en in zake het statuut van de Koning. Voor die bepalingen blijft elke wijziging uitgesloten tijdens de ganse duur van een regentschap.

Daarenboven heeft het Parlement, door te verklaren dat geen wijziging van de Grondwet mag worden « ingezet of voortgezet » duidelijk laten blijken dat het verbod van grondwetswijziging zich uitstrekt over de ganse procedure van herziening, inbegrepen de verklaring dat er redenen bestaan om artikelen van de Grondwet te wijzigen.

De Kamer van Volksvertegenwoordigers bracht, zoals reeds gezegd, in de Nederlandse tekst van het artikel, zoals het door de Senaat werd gestemd, zekere taalkundige wijzigingen aan.

De Nederlandse tekst door de Kamer goedgekeurd, luidt als volgt :

« Er mag geen herziening van de Grondwet worden ingezet of voortgezet tijdens de eerste vier jaren van een regentschap, noch, wat betreft de grondwettelijke macht van de Koning en de artikelen 60 tot 64 en 80 tot 85, tijdens de gehele duur van een regentschap ».

Met reden heeft de Kamer de « grondwettelijke bevoegdheden van de Koning » vervangen door « de grondwettelijke macht van de Koning » (zie Grondwet, artikel 25 en volgende).

Het is onnodig stil te staan bij de wijziging « voor zover betreft » in « wat betreft ».

Blijkbaar heeft de Kamer geen rekening gehouden met de uitvoerige taalkundige nota, die door de heer Voorzitter Struye in de Senaat werd voorgelezen op 3 mei 1967, en de uitdrukking « de vier eerste jaren » gewijzigd in « de eerste vier jaren ». De Kamer heeft zich dus ogenschijnlijk geschaard aan de zijde van Brill (Nederlandsche Grammatica, 1881) en de school van de normatieve grammatici.

Het heeft geen zin die twistvraag te heropenen en het lijkt dus aangewezen met de Kamer « de eerste vier jaren » te aanvaarden, al zou het toch in dat geval verkieselijk zijn « de eerste vier jaar » te schrijven, vermits het om een aaneengesloten periode gaat.

(Sénat, Annales parlementaires, n° 55, 3 mai 1967, p. 1391 et suivantes).

En sa séance du 21 décembre 1967, la Chambre des Représentants approuva ce texte à son tour, moyennant quelques modifications de pure forme au texte néerlandais (Chambre, Annales parlementaires, n° 18, 21 décembre 1967, p. 13 et suivantes).

Il est donc manifeste que le Parlement entend assouplir l'interdiction absolue de revoir la Constitution pendant une régence.

Le texte approuvé par le Sénat et par la Chambre limite cette interdiction dans le temps aux quatre premières années de la régence, à l'exception toutefois des dispositions relatives aux pouvoirs constitutionnels et au statut du Roi. Pour ces dispositions, toute modification reste exclue pendant toute la durée d'une régence.

De plus, en déclarant qu'aucune modification de la Constitution ne peut être « engagée ou poursuivie », le Parlement a fait entendre clairement que l'interdiction de modifier la Constitution s'étend à toute la procédure, en ce compris la déclaration qu'il y a lieu à revision de tels articles de la Constitution.

Comme nous l'avons déjà dit, la Chambre des Représentants a apporté certaines modifications d'ordre linguistique au texte néerlandais de l'article, tel qu'il avait été voté par le Sénat.

Le texte néerlandais adopté par la Chambre est rédigé comme suit :

« Er mag geen herziening van de Grondwet worden ingezet of voortgezet tijdens de eerste vier jaren van een regentschap, noch, wat betreft de grondwettelijke macht van de Koning en de artikelen 60 tot 64 en 80 tot 85, tijdens de gehele duur van een regentschap ».

C'est à juste titre que la Chambre a remplacé les termes « grondwettelijke bevoegdheden van de Koning » par « de grondwettelijke macht van de Koning » (voir Constitution, art. 25 et suivants).

Le remplacement de l'expression « voor zover betreft » par « wat betreft » n'appelle pas de commentaires.

Enfin, la Chambre n'a apparemment pas tenu compte de la note détaillée d'ordre linguistique dont M. le Président Struye avait donné lecture au Sénat le 3 mai 1967, et elle a remplacé les mots « de vier eerste jaren » par « de eerste vier jaren ». Elle semble donc s'être ralliée au point de vue de Brill (« Nederlandsche Grammatica », 1881) et des tenants de la grammaire normative.

Comme il serait oiseux de rouvrir cette controverse, il paraît indiqué d'accepter la version de la Chambre (« de eerste vier jaren »), encore qu'en l'espèce il serait préférable d'écrire « de eerste vier jaar », puisqu'il s'agit d'une période de quatre années consécutives.

Uw verslaggever acht de term « ingezet » niet bijster gelukkig gekozen.

Hij meent dat veelcer « ingeleid » of « begonnen » zou moeten geschreven worden.

Bovenal echter zou, naar het oordeel van uw verslaggever, de voorgestelde tekst aan klaarheid en precisie winnen, indien hij in twee volzinnen zou gescheiden worden.

Herinneren wij aan de huidige tekst van artikel 84 van de Grondwet : « Gedurende een regentschap kan geen verandering in de Grondwet worden aangebracht ».

De door Senaat en Kamer voorgestelde gewijzigde tekst wil een herzieningsmogelijkheid scheppen die in tweeërlei opzicht beperkt wordt. Deze dubbele beperking, wat de materie en de termijn betreft, samen brengen in een enkele zin, met behoud van de ontkennende vorm, leidt tot een enigszins verwrongen redactie.

Bij splitsing in twee delen zou de tekst als volgt kunnen luiden :

« Gedurende de eerste vier jaar van een regentschap mag geen herziening van de Grondwet worden ingeleid of voortgezet. Dit verbod geldt voor de ganse duur van een regentschap wat betreft de grondwettelijke macht van de Koning en de herziening van de artikelen 60 tot 64 en 80 tot 85 ».

Deze nieuwe tekst van artikel 84 is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
L. ROMBAUT.

De Voorzitter,
P. STRUYE.

**

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE.

ENIG ARTIKEL.

Artikel 84 van de Grondwet luidt als volgt :

« ART. 84.

» Gedurende de eerste vier jaar van een regentschap mag geen herziening van de Grondwet worden ingeleid of voortgezet. Dit verbod geldt voor de ganse duur van een regentschap wat betreft de grondwettelijke macht van de Koning en de herziening van de artikelen 60 tot 64 en 80 tot 85. »

Votre rapporteur estime que le choix du terme « ingezet » n'est guère heureux.

A son sens, mieux vaudrait écrire « ingeleid » ou « begonnen ».

Mais au surplus, votre rapporteur croit que le texte proposé gagnerait en clarté et en précision s'il était présenté en deux phrases distinctes.

Rappelons le libellé actuel de l'article 84 de la Constitution : « Aucun changement à la Constitution ne peut être fait pendant une régence ».

Le nouveau texte proposé par le Sénat et par la Chambre tend à créer une possibilité de revision limitée sous deux aspects. En exprimant cette limitation de la matière et du délai dans une seule phrase, libellée entièrement à la forme négative, on aboutit à une rédaction plutôt boiteuse.

En scindant la phrase, on pourrait rédiger le texte comme suit :

« Aucune revision de la Constitution ne peut être engagée ou poursuivie dans les quatre premières années d'une régence. Cette interdiction s'applique à toute la durée de celle-ci en ce qui concerne les pouvoirs constitutionnels du Roi ainsi que les articles 60 à 64 et 80 à 85 ».

Ce texte nouveau de l'article 84 a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
L. ROMBAUT.

Le Président,
P. STRUYE.

**

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE UNIQUE.

L'article 84 de la Constitution est libellé comme suit :

« ART. 84.

» Aucune revision de la Constitution ne peut être engagée ou poursuivie dans les quatre premières années d'une régence. Cette interdiction s'applique à toute la durée de celle-ci en ce qui concerne les pouvoirs constitutionnels du Roi ainsi que les articles 60 à 64 et 80 à 85. »